

Acessibilidade Comunicativa no Youtube do Governo de Pernambuco ¹

Weldjane Mary Régis de ARAÚJO²
Giovana Borges MESQUITA³
Universidade Federal de Pernambuco, Recife, PE

RESUMO

Este trabalho analisa as características audiovisuais presentes em publicidades de utilidade pública inclusivas e audiodescritas do canal oficial do Youtube do Governo de Pernambuco, sob a hashtag #ParaTodosVerem, considerando o conceito de acessibilidade comunicativa. O artigo parte de uma análise de três dos 13 filmes do Youtube do Governo de Pernambuco para avaliar se os mesmos atendem ao que está disposto na Lei Estadual Nº 16.980/2020 tornando, assim, possível a inclusão de pessoas com deficiência visual. Como método de análise utilizamos a Análise de Conteúdo (Bardin, 1977) para estruturar a sistematização dos elementos audiovisuais audiodescritos estudados.

PALAVRAS-CHAVE: audiovisual; acessibilidade comunicativa; audiodescrição; publicidade de utilidade pública; inclusão.

1. INTRODUÇÃO

O objetivo do artigo é analisar a acessibilidade comunicativa das publicidades de utilidade pública inclusivas e audiodescritas do canal oficial do Youtube do Governo de Pernambuco, elencadas sob a hashtag #ParaTodosVerem.

O canal do Youtube que subsidiou esta pesquisa conta atualmente com 937 vídeos. No entanto, apenas 13 filmes deste universo possuem audiodescrição, ou seja: 1,38%, uma ínfima quantidade. É pertinente, portanto, a reflexão: por qual motivo o quantitativo de filmes audiodescritos não é maior? O Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis assim define a audiodescrição:

¹ Trabalho apresentado no Grupo de Trabalho Estudos de Televisão e Televisualidades, evento integrante da programação do 24º Congresso de Ciências da Comunicação na Região Nordeste, realizado de 8 a 10 de maio de 2024.

² Mestranda do Programa de Pós - Graduação em Comunicação da Universidade Federal de Pernambuco – PPGCOM/UFPE, email: weldjane.araujo@ufpe.br

³ Professora do do Programa de Pós - Graduação em Comunicação da Universidade Federal de Pernambuco – PPGCOM/UFPE, email: giovana.mesquita@ufpe.br

“A audiodescrição é uma modalidade de tradução audiovisual de natureza intersemiótica, que visa tornar uma produção audiovisual acessível às pessoas com deficiência visual. Trata-se de uma locução adicional roteirizada que descreve as ações, a linguagem corporal, os estados emocionais, a ambientação, os figurinos e a caracterização dos personagens”.

A audiodescrição, portanto, é uma modalidade com expressividade, logo, deverá traduzir para segmento com deficiência visual a riqueza de detalhes da cena, com as definições de percepção de quem os narra. Agora pensemos no conceito de acessibilidade. Segundo a Lei Brasileira de Inclusão N° 13.146/2015, em seu Art. 3º, Inciso I, a acessibilidade consiste na:

“possibilidade e condição de alcance para utilização, com segurança e autonomia, de espaços, mobiliários, equipamentos urbanos, edificações, transportes, informação e comunicação, inclusive seus sistemas e tecnologias, bem como de outros serviços e instalações abertos ao público, de uso público ou privados de uso coletivo, tanto na zona urbana como na rural, por pessoa com deficiência ou com mobilidade reduzida.”

A Lei Estadual N° 16.980/2020 “dispõe sobre o caráter educativo e sobre a acessibilidade na publicidade governamental de órgãos e entidades da Administração Pública direta e indireta no âmbito do Estado de Pernambuco”, denominando Publicidade de Utilidade Pública àquela:

"destinada a divulgar temas de interesse social e apresenta comando de ação objetivo, claro e de fácil entendimento, com a finalidade de informar, educar, orientar, mobilizar, prevenir ou alertar a população para a adoção de comportamentos que gerem benefícios individuais ou coletivos” (Art.1º, Parágrafo único, Inciso II).

A referida publicidade audiovisual, portanto, é uma forma comunicativa em cujo foco principal reside a importância do ato de aproximar os cidadãos objetivando mudanças de comportamento em prol de interesses coletivos.

2. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

O artigo parte de uma análise de três dos 13 filmes do Youtube do Governo de Pernambuco para avaliar se os mesmos atendem ao que está disposto na Lei Estadual N° 16.980/2020 tornando, assim, possível a inclusão de pessoas com deficiência visual. Como método de análise utilizamos a Análise de Conteúdo(Bardin, 1977) para estruturar a sistematização dos elementos audiovisuais audiodescritos estudados.

Para a escolha das três publicidades a serem analisadas, procedeu-se à criação de uma planilha com todos os 13 filmes audiodescritos elencados e, posteriormente, a um sorteio por amostragem aleatória simples.

Para a formulação das hipóteses e objetivos, partiu-se da observação e análise dos enredos existentes nas peças e suas estruturas audiovisuais, correlacionando-os às reflexões sobre a adequação ou não da audiodescrição nos filmes.

Por fim, com vistas à preparação do material com foco nas reflexões a serem alcançadas na discussão, optou-se por descrever cada um dos filmes selecionados para análise.

4. DISCUSSÃO

Vamos dialogar com um conceito necessário ao que tratamos aqui: acessibilidade comunicativa. Segundo Bonito (2020), entende-se por acessibilidade comunicativa “o uso de ferramentas que minimizem ou eliminem barreiras na comunicação, tendo em vista, principalmente, indivíduos com alguma deficiência sensorial, visual, auditiva e cognitiva”.

Em se tratando de um mundo envolvido por uma atmosfera cada vez mais “emoldurada” por telas, é interessante ponderarmos ainda sobre o papel da TV, sua essência semântica de características a cercear as massas e aquilo que se entende por televisão. Suzana Kilpp (2020, p.29), em seu artigo *Tele-visões em Interfaces Contemporâneas*, demonstra-se atenta a novos formatos e interfaces onde a “essência” comunicativa extrapola suportes convencionais:

uma interface – qualquer interface – é um território de experiência e significação (uma moldura, portanto) discreto ou discretizado (disfarçado), na qual se ofertam sentidos identitários às coisas para que elas sejam entendidas como tais ou quais coisas. Molduras são quadros ou territórios de significação e experiências dos construtos midiáticos das coisas.

Todas as peças analisadas estão disponíveis no Youtube. É importante destacar que o Youtube foi escolhido por sua praticidade em comunicar, além de fomentar a cultura participativa.

Para tratamento dos dados e interpretação foram correlacionados o enredo de cada filme às questões para elaboração de roteiros de audiodescrição para filmes e programas de TV contidas no Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis, do Ministério da Cultura, com o objetivo de criar uma categorização e enunciar aquilo que pode ser considerado na análise. Eis as categorias:

CATEGORIAS AUDIODESCRIÇÃO (Segundo Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis)
1. Questões técnicas na elaboração de roteiros de audiodescrição para filmes e programas de TV:
1.1 Inserção das unidades descritivas; 1.2 Narração da audiodescrição; 1.3 AD de programas ao vivo; 1.4 AD de programas gravados; 1.5 Uso de equipamentos para exibição da audiodescrição em salas de cinema - 1.5.1 Via Frequência FM; 1.5.2 Via Software.
2. Questões linguísticas quanto à elaboração de roteiros de audiodescrição para filmes e programas de TV:
2.1 Quanto ao uso da linguagem; 2.2 Quanto ao uso de adjetivos; 2.3 Quanto ao uso de advérbios; 2.4 Quanto à descrição de ações; 2.5 Quanto ao tempo verbal; 2.6 Quanto à estruturação do período.
3. Questões tradutórias na elaboração de roteiros de audiodescrição para filmes e programas de TV:
3.1 Quanto aos planos de enquadramento e pontos de vista; 3.2 Quanto à audiodescrição dos personagens; 3.3 Quanto à descrição dos figurinos; 3.4 Quanto à audiodescrição dos estados emocionais; 3.5 Quanto à nomeação dos personagens; 3.6 Quanto à audiodescrição da localização espacial e temporal e dos ambientes; 3.7 Quanto à inserção de tempo; 3.8 Quanto à audiodescrição de personagens e cenários/ambientes de séries e telenovelas; 3.9 Quanto aos elementos visuais verbais; 3.10 Quanto à identificação de sons.

As categorias acima elencadas nortearam, portanto, a análise dos elementos contidos ou não nos filmes sorteados. Além disso, foram observados índices e indicadores como elementos pertencentes a cada uma das categorias. Eis as análises:

1. Filme com audiodescrição (AD) selecionado: No Sertão, as Obras da PE - 638 e PE - 639 estão a Todo Vapor”

Análise: A narração da AD é objetiva, construída em períodos simples. No entanto, menciona as ações da personagem, mas não descreve suas características. É monótona, sem energia, além de se sobrepor às falas originais do filme (dos 0:00 aos 0:08s e dos 0:15 aos 0:26s), as quais poderiam, portanto, estarem melhor sincronizadas.

2. Filme com audiodescrição (AD) selecionado: “ Vacina em dia, Pernambuco Protegido”

Análise: Talvez por se tratar de uma dramatização em relação aos outros filmes analisados, dispondo, portanto, de diálogos, a AD apresenta-se adequada, sem sobreposições de falas. Antecipando-se ao que dizem as personagens sem ser

monótona. A sincronização entre as falas originais e a AD, portanto, é boa e permite uma boa compreensão de ambas, além de ser criada em períodos simples e no modo indicativo.

3. Filme com audiodescrição (AD) selecionado: “Pernambuco em estado de mudança”

Análise: A Audiodescrição, em praticamente todo o vídeo (0:00 a 0:22s), se sobrepõe à narração do filme, o que dificulta a compreensão narrada e compromete a percepção por parte de quem ouve. A expressividade não parece vívida e capaz de fomentar a experiência estética de escuta imaginativa.

5. CONCLUSÃO

O presente resumo expandido discutiu formas de como a audiodescrição está sendo produzida no canal do Youtube do Governo de Pernambuco através da análise de três filmes. Percebeu-se a necessidade de ampliar o número de filmes audiodescritos e amadurecer os processos criativos de concepção audiovisual destes aprimorando, assim, as traduções audiodescritivas veiculadas, tanto em sua sincronicidade, quanto em sua expressividade. Os elementos evidenciados como categorias também precisam ser melhor considerados nos processos criativos de produção audiovisual. Dentre os três filmes analisados, “ Vacina em dia, Pernambuco Protegido” é o melhor produzido em audiodescrição, oportunizando uma experiência mais enriquecedora em compreensão do enredo por funcionar como uma locução adicional dramatizada, bem compreendida e tecnicamente adequada quanto aos elementos necessários à construção de uma AD, mobilizando de modo sutil a adoção de comportamentos, conforme orientado no Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis. É produzido em relação aos demais sob uma ótica diferenciada de audiovisual e contribui, de forma mais sustentável, para a acessibilidade comunicativa.

6. REFERÊNCIAS

BARDIN Laurence. *Análise de Conteúdo*. Lisboa: Edições 70, 1977.

BONITO, Marco. A Problematização da Acessibilidade Comunicativa como Característica Conceitual do Jornalismo Digital. *Âncora, João Pessoa*, ano 3, v.3, N.1

BURGESS, Jean: Youtube e Revolução Digital: Como o Maior Fenômeno da Cultura Participativa está Transformando a Mídia e a Sociedade. São Paulo: Aleph, 2009

Comunicação de utilidade pública. Disponível em <https://www12.senado.leg.br/manualdecomunicacao/glossario/comunicacao-de-utilidade-publica> Acesso em; 28/08/2022

Duarte, Jorge; Barros, Antônio. Métodos e Técnicas de Pesquisa em Comunicação. 2.ed. São Paulo: Atlas, 2011

Estatísticas e Fatos Surpreendentes do YouTube (2º Site Mais Visitado). Disponível em <https://kinsta.com/pt/blog/estatisticas-do-youtube/> Acesso em 1º/12/2023

KILPP, Suzana. In Marquioni, Carlos Eduardo; Fischer, Gustavo Daudt (org.). Da televisão às televisualidades [livro eletrônico] : continuidades e rupturas em tempos de múltiplas plataformas. Belo Horizonte: Selo PPGCOM/UFMG, 2020.

Lei Brasileira de Inclusão Nº 13.145/2015. Disponível em https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2015-2018/2015/lei/113146.htm Acesso em 21/11/2023

Lei Estadual Nº 16.980/2020. Disponível em <https://legis.alepe.pe.gov.br/texto.aspx?tiponorma=1&numero=16980&complemento=0&ano=2020&tipo=&url=> Acesso em 1º/12/2023

Ministério da Cultura. Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis. Org. Silvia Bahyense Naves. Disponível em <https://inclusao.enap.gov.br/wp-content/uploads/2018/05/Guia-para-Producoes-Audiovisuais-Acessiveis-com-audiodescricao-das-imagens-1.pdf>

No Sertão, as Obras da PE - 638 e PE - 639 estão a Todo Vapor (Versão com Audiodescrição). Disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=FneZjfcODMg&list=PLIlaziVW0prZNTuNnifZ2BITpZuYrUGIF&index=11> Acesso em 1º/12/2023

Pernambuco, estado de mudança (Versão com Audiodescrição). Disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=j8FBTL8SDt8&list=PLIlaziVW0prZNTuNnifZ2BITpZuYrUGIF&index=7> Acesso em 1º/12/2023

Vacina em Dia, Pernambuco Protegido (Versão com Audiodescrição). Disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=wBVMnH70rHU&list=PLIlaziVW0prZNTuNnifZ2BITpZuYrUGIF&index=9> Acesso em 1º/12/2023